



# Journal LE LANCÉEN

*mensuel d'information*

Journal des Intérêts de Lancy • Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 230, juin 2007, 44<sup>e</sup> année

## En bref

### Fête à agender

Veillez d'ores et déjà noter dans vos agendas la grande fête organisée par les Intérêts du Grand-Lancy pour leur centenaire, le **samedi 13 octobre 2007**, en début d'après-midi. Le programme complet vous sera dévoilé dans "Le Lancéen" de septembre 2007.

### Concert de l'OLG

Pour son dernier concert de la saison à Lancy, l'Orchestre de Lancy-Genève (OLG) vous propose des oeuvres de Beethoven et de Schubert, le dimanche 17 juin à 18h.00, à l'Aula du Collège de Saussure. *Page 3*

### 1<sup>er</sup> Août à Lancy

Depuis deux ans, les associations d'intérêts de Lancy organisent la traditionnelle fête nationale ensemble, en collaboration avec la Mairie de Lancy. Rendez-vous dès 18h.30 au Parc Navazza-Oltramare! *Page 9*

## Décali

Remise des articles pour le numéro de septembre 2007:

**24 août 2007**



## Remise du Mérite lancéen 2006

«Célébrer un mérite, c'est d'abord reconnaître que nous avons devant nous quelqu'un qui nous dépasse». Et c'est ce qu'ont pu découvrir les responsables des sociétés communales invitées comme chaque année par la Mairie de Lancy pour partager le verre de l'amitié. A travers le discours de M. le Maire François Baertschi et d'images projetées sur grand écran, le portrait de l'heureux récipiendaire du Mérite lancéen 2006, M. Armin Köhli, est apparu en pleine lumière. En ce 23 mai 2007, nombreux sont ceux qui ont été touchés par le destin de cet homme courageux et volontaire qui a fait de la lutte contre les mines antipersonnel le combat d'une vie, de sa vie. Le Maire de Lancy lui a rendu un vibrant hommage, en retraçant minutieusement le parcours d'un homme exceptionnel. «M. Köhli nous invite à enfourcher notre selle, non pas pour lutter contre le réchauffement de la planète, mais pour lutter contre la dispersion de ces armes sournoises qui ne sont pas pressées à effectuer leurs oeuvres mortifères, mais qui attendent, ven-

*Suite en page 19*

## Sommaire

Culture	2
Parents & Enfants	5
Lancy d'autrefois	6
Vie associative	7
Agenda 21	11
Sports & Loisirs	12
Sécurité	15

Impressum 15



## Mairie-Infos

*Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy*

Mairie-Infos	17
Reflets du CM	19
Mémento	20

## Votre enfant à bonne école ! Dès la rentrée 2007...

Ecole privée, mixte et ouverte à toutes les religions, l'Institut Florimont dispense un enseignement complet, du jardin d'enfants aux portes de l'Université (maturité Suisse (option bilingue), baccalauréat).



Cet été, Flo-Vacances !

**Camp de vacances pour enfants de 4 à 11 ans.  
Du 25 juin au 20 juillet 2007.**

Renseignements et formulaire d'inscription sur notre site.

Découvrez notre école vivante lors d'une visite à votre convenance.

FLORIMONT

Avenue du Petit-Lancy 37  
1213 Petit-Lancy  
Tél.: +41(0)22 879 00 00  
E-mail: info@florimont.ch  
www.florimont.ch



Design Optique

LIONEL QUAGLIA  
OPTICIEN

1, chemin des Palettes  
CH - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 44 33  
Fax 022 794 44 42

MAXIVUE  
LES OPTICIENS



## Cinquième concours d'écriture



La Ville de Lancy organise son cinquième concours d'écriture, dont les lauréats seront récompensés lors des prochaines Journées du Livre des 3 et 4 novembre 2007, à la Salle communale du Petit-Lancy. Tout habitant de la Ville de Lancy ou jeune scolarisé sur la commune peut y participer. Envoyez vos textes personnels, une histoire, une nouvelle, un conte, sur trois pages au maximum (9000 signes) à la Mairie de Lancy, 41 rte du Grand-Lancy,

1212 Grand-Lancy. Attention, le délai de remise des textes approche, il est fixé au 22 juin 2007.

Vous trouverez les conditions dans le règlement ci-dessous, ainsi que le coupon d'inscription.

Pour toute information complémentaire, n'hésitez pas à appeler le Service culturel de Lancy au 022 706 15 33/34 ou consultez le site [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch).

### Règlement du Concours d'écriture de la Ville de Lancy 2007

1. Le concours est ouvert aux jeunes domiciliés ou scolarisés à Lancy ainsi qu'aux écrivains non professionnels de la Commune.
2. Il couvre 6 catégories d'âge
  - 2P et 3P
  - 4P
  - 5P et 6P
  - Cycle
  - Post-obligatoire
  - Adultes
3. L'œuvre doit être une nouvelle, inédite et écrite en français. Elle ne doit pas dépasser trois pages ou 9'000 signes. Les textes seront signés d'un pseudonyme et complétés par la catégorie d'âge de l'auteur, mais sans mention de son nom. Le pseudonyme doit figurer en haut de chaque écrit ainsi que sur une enveloppe fermée dans laquelle le formulaire ci-joint aura été glissé. Les textes qui ne rempliront pas ces conditions seront refusés.
4. Chaque texte, accompagné du formulaire d'inscription dûment complété, sera envoyé au Service culturel de Lancy, 41 rte du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy au plus tard le **22 juin 2007**. Les classes peuvent faire un envoi

groupé, pour autant que chaque texte soit identifiable. Par ailleurs les rédactions ne doivent pas faire l'objet d'un exercice commun, sur un thème unique, mais être un travail individuel, réalisé en classe ou à la maison.

5. Il ne sera accepté qu'un seul texte par participant.
6. Pour une question d'édition, seuls les écrits présentés sur format A4 vertical, avec une marge à gauche de 3cm, seront pris en considération.
7. Le jury délibère à huis-clos. Il ne tient compte que de la valeur littéraire de l'œuvre. Ses décisions sont sans appel. Il se réserve le droit de ne pas distribuer tous les prix. Les originaux ne seront pas restitués aux auteurs.
7. Les prix seront décernés lors des Journées du livre, le samedi 3 novembre 2007. Les trois premiers de chaque catégorie, recevront un bon pour un livre d'un montant de:
 

d'orientation	12 x Fr. 40.-
Post-obligatoire	3 x Fr. 60.-
Adulte	3 x Fr. 100.-

 Les lauréats de chaque catégorie verront leur texte publié dans "Le Lancéen".

L'ESPACE GALERIE BUTINI

PRESENTE

Armi HEIKKINEN

ART TEXTILE



Du 2 Juillet 2007 au 5 Août 2007

Vernissage à la Résidence Butini  
le SAMEDI 14 JUILLET 2007  
DE 14H30 à 17H00  
14 Chemin Gustave Rochette  
1213 ONEX - Bus 2



### Bulletin d'inscription

#### Concours d'écriture "Ville de Lancy"

Nom: ..... Prénom: .....

Pseudonyme: .....

Adresse (privée et non pas celle de l'école): .....

Ecole: .....

Catégorie: .....

Numéro de téléphone: .....

Titre de l'œuvre: .....



## Orchestre de Lancy-Genève



L'Orchestre de Lancy-Genève et son directeur Roberto Sawicki ont le plaisir de présenter les concerts du mois de juin consacrés à Beethoven et Schubert en collaboration avec l'Ensemble NAMASCAE. C'est en formation élargie, avec des instruments à vents, que vous retrouverez le dimanche 17 juin à 18h.00 sous l'égide du Groupe culturel de Lancy à l'Aula du Collège de Saussure, le dimanche 24 juin à 20h.00 sur la scène Cour Saint-Pierre à Genève pour un concert de clôture de la Fête de la Musique, puis en plein air le jeudi 27 juin 2007 à 21h.00 au Parc Montessuit dans le cadre du Festi-

val NAMASCAE, manifestation transfrontalière, nouveau rendez-vous de l'été à Annemasse. Vous aurez l'occasion d'entendre la Grande Fugue que Beethoven compose entre 1824 et 1825 en tant que mouvement final du quatuor à cordes op.130 et qu'il dut, sous la pression de son éditeur, alarmé par les musiciens qui la trouvaient injouable pour l'époque, séparer du corps de son opus pour la remplacer par un quatrième mouvement plus dans l'air du temps. La Grande Fugue connaîtra un destin autonome et sera publiée séparément en mai 1827. Cette oeuvre visionnaire, monumentale dans ses dimensions et dans sa puissance expressive sera interprétée dans une version orchestrale. Le programme comprend également Deux Romances pour violon et orchestre de Beethoven et la Symphonie N. 5 de Schubert. Vous avez aimé les concerts que

l'OLG a donné pour le 250<sup>ème</sup> anniversaire de la naissance de Mozart? La souscription est ouverte pour le nouveau CD avec la Symphonie n° 29, K.201, le Concerto pour violon n°2 K.211, et Adagio et Fugue K. 546 dont la sortie est prévue en sep-

tembre prochain. ☺

**Orchestre de Lancy-Genève**  
8, rte du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy  
T 022 794 47 51  
[www.orchestre-lancy.ch](http://www.orchestre-lancy.ch)



## Cours proposés par Culture&Rencontre

De l'astronomie, en passant par l'apprentissage de l'espagnol..., de l'étude de l'histoire du Moyen-

Orient, à la pratique de la sculpture sur pierre..., la fondation Culture & Rencontre vous propose un

éventail de cours variés dès le mois d'octobre 2007.

Notre brochure détaillée vous sera distribuée dans le courant du mois d'août prochain. Vous pouvez d'ores et déjà agender la soirée

d'inscription du **lundi 3 septembre 2007**, qui aura lieu au Collège de Saussure, **de 18h.30 à 21h.00** pour les habitants de Lancy. Plus d'infos au 022 388 43 66 ou sur [www.culture-rencontre.org](http://www.culture-rencontre.org) ☺

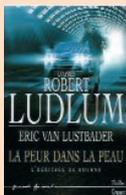
## La chronique de la Bibliothèque municipale de Lancy

**Intrigues, services secrets, espionnage, suspense... Un régal pour les premiers jours de l'été!**

### Roman suspense

*La Peur dans la peau: l'héritage de Bourne / Eric Van Lustbader; d'après Robert Ludlum Grasset & Fasquelle, 2006*

L'ancien tueur à gages de la C.I.A., David Webb, à présent professeur de fac, profite sereinement de sa nouvelle vie. Pourtant, en quelques heures, son monde bascule: quelqu'un lui tire dessus, ses meilleurs amis sont assassinés, et la C.I.A. donne l'autorisation à tous ses agents de le tuer. Pour s'en sortir, il doit endosser à nouveau l'identité de Jason Bourne, retrouver ses vieux réflexes d'assassin, et découvrir quel génie tente de manipuler le monde entier. Un bon polar qui se laisse tout simplement dévorer.



### Roman d'espionnage

*Une exécution ordinaire / Marc Dugain Gallimard, 2007*

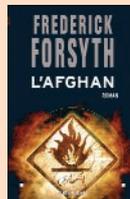
Au mois d'août de l'an 2000, un sous-marin nucléaire russe s'abîme dans des profondeurs accessibles de la mer de Barents. Vania Altman ferait partie des derniers survivants. Dans un port du cercle polaire, la famille Altman retient son souffle: elle risque une nouvelle fois de se heurter à la grande Histoire. Marc Dugain offre ici une véritable fresque de la Russie contemporaine. S'inspirant de faits réels, il présente une vision très critique de la démocratie russe du siècle passé.



### Roman d'espionnage

*L'Afghan / Frederick Forsyth Albin Michel, 2007*

Les services occidentaux apprennent qu'Al Qaïda prépare un attentat monstrueux. Pour en savoir plus, la seule solution: l'infiltration. Le colonel Mike Martin va donc prendre la place d'un taliban afghan détenu depuis de longues années à Guantanamo. Une évasion truquée est orchestrée, et le faux Afghan rejoint l'organisation terroriste de Ben Laden... Ainsi débute un suspense proprement hallucinant, un thriller d'une actualité brûlante.



### Roman adulte

*La Vie aux aguets / William Boyd Seuil, 2007*

En 1976, une femme révèle à sa fille sidérée qu'elle n'est pas anglaise mais russe. Elle a été recrutée, en 1939, par les services secrets de Sa Majesté pour favoriser l'entrée en guerre des Etats-Unis, et ce quel qu'en soit le prix. Si Eva se découvre maintenant, c'est qu'elle a besoin de l'aide de sa fille pour accomplir sa dernière mission: régler une fois pour toutes son compte à un passé qui s'acharne à vouloir rattraper une vie, déjà depuis longtemps, habitée par la peur. Bien plus qu'un simple roman d'espionnage, ce roman réinvente cette si complexe relation mère-fille, et révèle un subtil exercice de portraits de femmes. Bonne lecture! ☺ **Pour la bibliothèque, Isabelle Andrey, responsable**



### Bibliothèque Municipale de Lancy

70, route du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 792 82 23  
[www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

### Heures d'ouverture

Mardi de 15h.00 à 20h.00  
Mercredi de 10h.00 à 12h.00  
et de 15h.00 à 18h.00  
Inscription gratuite

Judi de 15h.00 à 20h.00  
Vendredi de 15h.00 à 20h.00  
Samedi de 10h.00 à 12h.00  
Pas de changement d'horaire durant l'été!



## Action "Mets tes baskets et bats la maladie"

**Ecole En Sauvy - vendredi 15 juin 2007**

L'école d'En Sauvy, ses 27 enseignants et ses 500 élèves (des degrés 1E à 6P, ainsi que les classes du regroupement spécialisé), ont décidé de soutenir l'action de l'association ELA (Association Européenne contre les Leucodystrophies), *Mets tes baskets et bats la maladie*. Elle aura lieu le vendredi 15 juin, l'après-midi, dans le préau de l'école. Les parents qui aimeraient encourager leurs enfants sont les bienvenus.

L'action se déroule en trois temps, les élèves sont d'abord sensibilisés aux leucodystrophies au moyen d'un DVD, puis ils cherchent des parrains pour soutenir leur effort et enfin, le 15 juin, ils participent à une course de solidarité. Ils montreront qu'avec leurs jambes, ils peuvent venir en aide à ceux qui n'en ont pas l'usage.

La récolte de dons par les élèves prendra fin le 15 juin.

**Informations générales sur ELA**  
L'Association Européenne contre les Leucodystrophies (ELA) a pour objets de financer la recherche médicale sur les leucodystrophies, de soutenir les familles concernées par la maladie et de sensibiliser l'opinion publique.

Les leucodystrophies sont des maladies génétiques rares qui touchent majoritairement les enfants (environ 30 cas diagnostiqués en Suisse; 20 à 40 naissances par semaine en Europe) qui affectent le cerveau et la moelle épinière et peuvent détruire toutes les fonctions vitales. Les médecins ne savent toujours pas

les soigner, certaines approches thérapeutiques comme la greffe de moelle osseuse est parfois tentée, rarement avec succès. En général, ces maladies sont fatales.

Vous trouverez de plus amples informations sur le site [www.ela-asso.com](http://www.ela-asso.com)

Pour atteindre ses objectifs, ELA a mis en place une action baptisée **METS TES BASKETS ET BATS LA MALADIE**. Elle bénéficie du soutien du Département de l'Instruction Publique.

### ELA SUISSE

CP 53  
110, rte de St-Julien  
1228 Plan-les-Ouates  
Tél. 022 756 09 40  
Fax 022 756 09 41  
[ela.suisse@bluewin.ch](mailto:ela.suisse@bluewin.ch)



## Les Ateliers Verts fêtent leurs 10 ans

C'est toute une histoire! Pour fêter le 150<sup>e</sup> anniversaire de la mort de Rodolphe Töpffer, enseignant, grand naturaliste père de la bande dessinée, ses voyages en zigzag où il s'agissait de graines et leurs disséminations, les plantes racontées, les herbiers, etc... les Ateliers Verts ont vu le jour au Conservatoire et Jardin botanique de Genève, pour les enfants de 7 à 12 ans, en collaboration avec UNI 3. Ce 13 juin 2007, une grande fête

est organisée à l'occasion de ces 10 années de succès. Cela se passera dans le magnifique cadre du Jardin botanique, dans l'après midi. Tous les enfants ayant participé à l'un ou l'autre atelier de cette dernière année sont invités. ☺

### Pour tous renseignements:

Jardin botanique, ch. de l'Impératrice Chambésy, tél. 022 418 51 00 ou auprès de Gaby Starkenmann, animatrice bénévole du JB

## Avis de recherche

Notre fille de 12 ans a perdu une chaînette en or avec 3 pendentifs (ce pendentif à une énorme valeur sentimentale pour elle), à l'Ecole En Sauvy, mercredi 2 mai après-midi après son cours de karaté. Si vous l'avez retrouvée, merci de nous contacter! ☺

### Famille Duay Glessing

Corinne, Mark, Alexandra, Maéva & Saskia  
51, ch des Semailles  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 743 18 11

## Camps d'été à l'Atelier des Bricolos



### Du 9 au 20 juillet 2007

#### Vidéos

Description: Réalisation d'un film. Création des personnages, des décors et du scénario. Utilisation de la caméra, sensibilisation au montage. Projection en fin de semaine.  
**Prix:** 500.- les deux semaines, 350.- pour les frères et sœurs, repas inclus.

**Age:** 6 à 12 ans

**Horaires:** 8h.30-17h.30

### Du 30 juillet au 3 août 2007

#### Marionnettes

Description: Création de marionnettes selon différentes techniques. Initiation à la manipulation et au jeu.

**Age:** 6 à 12 ans

**Horaires:** 8h.30-17h.30

**Tarif pour le mois d'août:** 320.- la semaine

30% de réduction pour les frères et sœurs.

### Du 13 au 17 août 2007

#### Théâtre

Description: Réalisation d'un spectacle imaginé par les enfants. Création du scénario et des personnages. Représentation en fin de semaine.

**Age:** 6 à 12 ans

**Horaires:** 8h.30-17h.30

**Tarif pour le mois d'août:** 320.- la semaine

30% de réduction pour les frères et sœurs.

### Du 20 au 24 août 2007

#### Théâtre

Description: Réalisation d'un spectacle imaginé par les enfants. Création du scénario et des personnages. Représentation en fin de semaine.

**Age:** 6 à 12 ans

**Horaires:** 8h.30-17h.30

**Tarif pour le mois d'août:** 320.- la semaine

30% de réduction pour les frères et sœurs. ☺

### Lieu, informations et inscriptions

Atelier des Bricolos

2, chemin des Vignes

Tél. 022 300 40 30

Information: [bricolo@paidos.org](mailto:bricolo@paidos.org)

Site Web: <http://www.paidos.org>

## Scrabble

Pour la troisième fois, à 18 ans, Hugo Delafontaine est à nouveau champion suisse. Le président de la Fédération suisse Jean-Pierre Hellebaut est 2<sup>e</sup> avec 6 points de moins, et le podium est complété par un champion des *Chiffres et des Lettres* Nicolas Bartholdi. Très beau succès pour le Championnat suisse que notre club a organisé le week-end du 2 et 3 juin, fêtant ainsi les 30 ans de la Fédération suisse de scrabble

créée à Genève, en 1977.

Notre club a aussi des débutants et, dès septembre, nous vous accueillons avec plaisir.

Cherchez les onze mots possibles avec ces lettres: A E I R S T T (formes verbales autorisées). Bon été!

Solutions: ARTISTE – ATTIRE – ATTISER – RATITES – RESTAIT – STERAIT – TARITES – TERSAIT – TIRATES – TRAITES – TRIATES ☺

## Mots croisés

par Gilberte Andrey-Follonier

### HORIZONTALMENT:

- Parfumer
- Rayon lumineux – Habillé
- Quitter son pays
- Punaise d'eau – Peut être belles
- Pain du dimanche – Epuise
- Boîte à bulletins
- Passereau
- Pron. pers. – Pensée – Etendue de terre sans fin
- Elle a perdu la tête – Semblable
- Ile – Planche

### VERTICALEMENT:

- Mercenaire
- Chantée par Trenet – Affl. du Danube
- Cuenille – Fin de verbe
- Rois de Noël – Demeure
- Mélodie – Etat de l'Europe septentrionale
- Sorties de l'eau
- Fou de joie – Héros du Déluge
- Pron. pers. – Donner du sabot – Règle
- Des gens – Chef-lieu du Loiret
- Petit cours d'eau – On peut la battre

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2		■				■				
3										■
4										
5										
6		■								
7										
8										
9										
10		■								

### Solutions

(mots croisés de mai 07)

Horizontal:	Vertical:
1. Ebaubi – Air	1. Rospéteur
2. Ebra	2. Ebra
3. Urcères – Tu	3. Urcères – Tu
4. Hrs	4. Hrs
5. Précise	5. Précise
6. Sa – Agent	6. Sa – Agent
7. Té – Ra – Et	7. Té – Ra – Et
8. Ebaubi – Air	8. Ebaubi – Air
9. Raton – Ino	9. Raton – Ino
10. Elus – Taree	10. Elus – Taree

## Lancy d'autrefois Les chapelles et les églises (suite)



**Église de la Trinité, plus de 300 ans d'histoire:** Ayant assuré le financement du curé Paul-Aimé Roch, le curé de Pontverre recherche des fonds pour ses travaux d'agrandissement. Il reçoit de nombreux dons de curés et de la Maison de Savoie. Le 30 août 1707, le juge genevois de Saint-Victor et Chapitre, Trembley, ouvre une information judiciaire concernant les matériaux que de Pontverre a fait prendre dans les ruines de l'ancien temple des Crêts, qui appartiennent au Chapitre. Il s'agit de pierres de taille, de pierres d'angle, de pierres d'encadrements de fenêtres et de portes, et de nombreuses charretées de matériaux divers. Genève réagit vigoureusement. Le juge Trembley constate que ces matériaux sont entreposés à côté de la chapelle en vue de futurs agrandissements, mais il semble qu'il n'y ait pas eut de suites graves à cette affaire. De ce fait, il existe à la Trinité des restes de l'ancienne église des Crêts!

**Les travaux commencent...** En 1710, l'on construit la nef, le chapiteau, le chœur, la petite chapelle est transformée en sacristie et une cure est adossée à l'édifice. En décembre 1719, le curé Roch demande l'institution d'une école au roi de Sardaigne, un prêtre pouvant servir d'instituteur, mais cette demande reste sans réponse. Le 11 décembre 1721, le révérend curé Paul-Aimé Roch, les travaux étant terminés, passe la main et résigne ses

*munificence. En inspirant la construction de cette église et en consacrant cet édifice à la Sainte Trinité, le R.P. Destral, citoyen genevois et recteur de l'église de Lancy mit tous ses soins à le faire bâtir.*

*Le VI<sup>e</sup> jour des calendes de mai 1732.*

Pour la préserver des outrages du temps, cette plaque a été placée à l'intérieur, à la tribune de l'orgue, lors de la restauration de 1974. Cette même année 1732, une cure est construite de l'autre côté du chemin du 1<sup>er</sup> Août, à l'emplacement de la cure actuelle, reconstruite en 1838-1840. A cette époque, un cimetière entourait l'église. Il fut supprimé en 1832, lors de l'installation du cimetière au lieu-dit "Aux Jardins", actuellement Place du 1<sup>er</sup> Août, où un mur sépare catholiques et protestants.

**Les curés se succèdent...** Le curé Destral est décédé le 21 janvier 1750, après 29 ans de sacerdoce à Lancy. Il fut remplacé par l'archiprêtre Guérin Pomet qui venait de la cathédrale de Münster, en Westphalie, secondé par trois vicaires, les abbés Violet, Duret et Grivel. La paroisse, qui comptait alors 800 âmes, catholiques et protestants confondus, (le terme de commune n'existait pas à cette époque) reçut la visite de l'évêque, Mgr. Jean-Pierre Biord, le 7 juin 1768. Le curé Pomet est décédé le 4 septembre 1771 à l'âge de 76 ans. Son successeur fut le curé Joseph Baud. Prêtre en 1753, il avait été relevé de toute fonction pour avoir combattu dans les armées du roi de France. Comme vicaire, il eut l'abbé J.F. Hudry, lui-même remplacé en 1778 par le neveu du curé Baud, Étienne Baud.

**Le Curé Baud fait de la résistance** Lors du décès de son oncle, le 24 août 1785, victime d'une maladie inguérissable, le curé Étienne Baud prend possession de la Trinité et de sa cure. En 1780 pour une raison d'évangélisation, Mgr Biord érige Carouge en paroisse indépendante, détachée de Lancy, et détache le Petit-Lancy d'Onex pour l'ajouter au Grand-Lancy. La paroisse retrouve ainsi la situation d'avant la Réforme.

En 1792, après la Révolution française, c'est la fin du régime sarde et l'annexion de la Savoie par la France. L'Assemblée nationale institue la Constitution civile du clergé et oblige tous les prêtres à prêter serment de fidélité à cette Constitution. Le curé Baud ayant refusé de se rendre parjure en signant cet acte, il fut obligé de s'expatrier. Le 23 février 1793, il se présenta devant la municipalité de Lancy afin d'obtenir un certificat de déportation et un passeport. Il se rendit à Nyon où il resta plus d'un an, pendant la période dite de "La Terreur", puis séjourna de 1796 à 1799 à Saint-Jean d'Oste, où il a rempli la fonction de vicaire, de même qu'à Donnas, d'où il fut chassé par les Jacobins. En 1799, Napoléon stabilise la Révolution, signe le Concordat et crée l'Empire français en 1804. Le curé Baud rentre définitivement à Lancy. Le diocèse devient celui de Chambéry et de Genève, ce qui entraîne la

démission de Mgr. Paget, évêque depuis 1785. En 1811, à la Trinité, on célébra avec beaucoup d'éclat la fête du baptême du Roi de Rome par une grande messe pendant laquelle quatre prêtres officiaient. Le soir, il y eut trois bals et une illumination générale. Les réjouissances durèrent trois jours. En 1816, Lancy est rattaché à Genève, donc à la Suisse. Le calme étant revenu il n'y a pas d'événement particulier à signaler.

Le curé Étienne Baud est mort le 5 février 1834, à l'âge de 82 ans, après 56 ans passés à la paroisse de Lancy. En sa mémoire son nom est donné à la nouvelle artère ouverte en 1964. L'Abbé François Duboin qui fut le vicaire du curé Baud pendant quelques années, est nommé par Mgr. Yenni, évêque du diocèse; mais le Conseil d'État fait opposition, estimant que ce candidat avait fait preuve d'intolérance et qu'il était indésirable dans la commune où il y avait un grand nombre de protestants.

**Arrivée d'un abbé entreprenant** Dès le 12 mars 1838, c'est le révérend Emile Angelin qui est nommé. Il crée une école pour les filles, dans une salle procurée par la commune. Ce curé veut aller de l'avant. Constatant l'état vétuste de l'église, soutenu par le Conseil municipal, il fait établir un projet de reconstruction qu'il présente une première fois en 1839, une deuxième fois en 1852 avec un nouveau projet et récidive en 1859 avec un troisième projet. A chaque fois, il essuie un refus de l'État. Par contre, la cure est reconstruite entre 1838 et 1840.

**Une histoire de croix** En 1842, le révérend Emile Angelin fait ériger la croix de pierre taillée qui se trouve entre l'église de la Trinité et la cure, croix qui fut détruite par un attentat en 1912 et remplacée par une croix en tôle soudée, elle-même remplacée plus tard par une croix en tube d'acier, étant rongée par la rouille. C'est lui qui fit aussi ériger, en 1863, la croix en pierre qui se trouve devant l'emplacement de l'ancienne chapelle de Pesay pour entretenir le souvenir. Malade, Angelin fut supplacé par son vicaire, l'abbé Reville, en 1866. Bien qu'appuyé par les paroissiens, il est lui-même remplacé par l'abbé Antoine Berthier le 7 octobre de la même année par le Vicaire général. Reprenant l'idée du curé Angelin, il décide de faire reconstruire l'église qui est en mauvais état. Il ouvre une souscription parmi les paroissiens et récolte plus de 16.000.- frs. Il en fallait 70.000.- pour réaliser ce projet, mais cette somme n'a pas pu être réunie. Devant cette carence, les souscripteurs demandèrent le remboursement des fonds versés, ce qui fut fait en mars 1873.

**Les catholiques se déchirent** A cette époque, le gouvernement radical de Genève, sous la présidence d'Antoine Carteret, se montra de plus en plus transigeant envers les catholiques. Après le Premier Concile du Vatican, en 1870, nombre de catholiques sont opposés au dogme de l'infaillibilité pontificale et se groupent en diocèses nationaux dans la commu-

*Suite en page 7*

*A Victor-Amédée 1<sup>er</sup> Père et à Charles-Emmanuel II Fils, à leurs très puissants souverains, ces témoignages en mémoire perpétuelle de leur*



nion catholique libérale. Le 28 décembre 1873, les catholiques de Lancy qui adhéraient déjà ou voulaient se rallier à ce mouvement nommèrent un conseil de paroisse et un curé en la personne de l'abbé Pachet, d'Alleins. Immédiatement, celui-ci établit la messe en français. Par décision du gouvernement, l'église de la Trinité et sa cure sont attribuées à ce culte dit catholique-libéral, qui devint par la suite catholique-chrétien. Le curé en place, Antoine Berthier, voulant conserver son ancienne foi, est mis en demeure, le 31 décembre 1873, de restituer les clefs de l'église et de la cure au maire, ce qu'il refuse catégoriquement.

Le maire, monsieur Wissner, délégué par le Conseil d'État, requiert les gendarmes et un serrurier. Le curé Berthier, faisant rempart de son corps devant la porte est expulsé manu militari et toutes les serrures sont changées. Cette même année la commune fait démolir le mur du cimetière qui séparait catholiques et protestants.

**La Trinité après la scission** En 1879, le curé Jérémie Vallet a été nommé, mais, malade, il est décédé une année après, à l'âge de 28 ans. Il a été remplacé, en 1880, par le révérend Émile Favre. Très actif, il fonde un groupe de jeunesse et un chœur mixte. En 1890, la sacristie est agrandie, une abside de style néo-gothique est construite et pourvue de vitraux. En 1898, c'est le curé John Pisteur qui est nommé. C'est lui qui a obtenu des

autorités communales de reconstruire un clocher, car le clocher savoyard, sur le toit était complètement rongé par les intempéries. En même temps, l'on crée en façade un berceau et un porche, tout ceci dans le style de l'église du Village Suisse de l'Exposition Nationale de Genève de 1896, comme beaucoup d'écoles et d'églises construites à cette époque.

De 1883 à 1908, le culte protestant, à défaut de temple, est célébré tous les quinze jours à l'église de la Trinité, où un rideau est tiré devant l'autel. Le 30 juin 1907, le peuple de Genève vote la séparation de l'Église et de l'État et la suppression du budget des cultes. Cette loi est appliquée en 1909 et la commune de Lancy remet l'église de la Trinité et sa cure à la paroisse, charge à elle de les entretenir. En 1922 la paroisse de Carouge, détachée en 1780 de celle de Lancy, se trouve en grande difficulté financière et se retrouve à nouveau réunie à celle de Lancy. En 1930, une salle de paroisse est construite, en partie financée par un legs de l'ancien curé Favre. En 1933, il fallut refaire la charpente et la couverture du clocher. En 1960, de graves problèmes surgirent; la charpente était attaquée par un champignon ravageur, la méréule. De grands travaux furent entrepris, qui furent terminés en 1974. L'église étant classée monument historique en 1921, il a fallu lui redonner son aspect d'origine en supprimant les ajouts de 1898, hormis le clocher. (A suivre) ☺

Michel Monesi

## Assemblée générale de l'AHGA

L'Association des Habitants du chemin de Gilly, Colline et alentour (AHGA) vous informe de sa prochaine assemblée générale qui aura lieu, comme chaque année, au

Foyer de Gilly, le 20 juin 2007 dès 18h.30, suivie d'un pique-nique canadien.

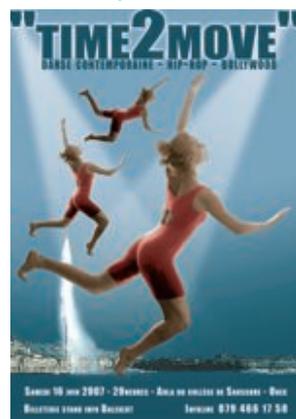
Au plaisir de vous revoir! ☺ **Pour l'AHGA, Gaby Starckmann**

## "Time2Move"

L'école de danse Dancing Time Studio vous invite à son fabuleux voyage "Time2Move", le samedi 16 juin 2007 à 20 heures, pour vous permettre de vivre ce rêve à travers un spectacle de danse hip hop, contemporaine et Bollywood dance. Une centaine de danseurs de l'école Dancing Time Studio participent à ce spectacle gai, dynamique et innovateur. Les prestations du groupe YEM (Hip hop) vous emmèneront sur des rythmes endiablés et les danseuses de B4YOU (Bollywood for you) vous charmeront par des tableaux joyeux et colorés sur les derniers tubes des films de Bombay... Tous les enfants de l'école DTS se réjouissent de vous présenter leurs différentes chorégraphies. Nous vous attendons nombreux pour cette soirée magique!

Balexert, prix des places Fr. 15.- et Fr. 25.- Petite restauration. Animations, photos, stand show room "mumbai" et stand Association elisha. Infos au 079 466 17 58 ou au 022 792 15 50.

[www.dancingtimestudio.com](http://www.dancingtimestudio.com) ☺



### Renseignements utiles

Aula du Collège de Saussure, Petit-Lancy. Billeterie au stand info de

## Fête des 3 marchés sur l'Esplanade des Palettes, au Grand-Lancy

Cet événement populaire, désormais traditionnel, aura lieu samedi 22 septembre 2007 de 10h.00 à

18h.00 au Grand-Lancy - Esplanade des Palettes (entre l'Étoile-Palettes et les Pontets), trams 13-17

arrêt Pontets). La Fête du "Mieux-Vivre" (Manger et marcher malin) se joindra cette année à cet évé-

nement. (La Fête du "Mieux vivre" est une initiative cantonale qui fera l'objet d'une promotion importante). ☺

### Marché des artisans

C'est aux artisan(e)s lancéen(e)s ou aux sociétés que s'adresse ce message: Les personnes qui désirent participer au **Marché des Artisans**, voudront bien s'inscrire par écrit, jusqu'au 31 août. (Places limitées). Revente interdite!

Frais d'inscription Fr. 10.- comprenant 1 table et un banc. Gratuit pour les artisans proposant une animation. Pour tout renseignement veuillez téléphoner au: 022 794 96 08.

### Vide Grenier et Marché aux jouets

Nous invitons les Lancéen(e)s à participer

Au grand **Vide Grenier** des habitants  
et au **Marché aux jouets** des enfants.

La participation est gratuite (présence souhaitée de 10h.00 à

16h.00), mais il sera important de prendre connaissance des conditions, disponibles dès le 1<sup>er</sup> septembre. Pour le Marché aux puces et le Marché aux jouets, vous pouvez vous inscrire au moyen du bulletin ci-dessous jusqu'au 15 septembre 2007.

### Fête des 3 Marchés

#### Bulletin d'inscription pour le Marché des artisans

Type d'artisanat: .....

Animation, création sur place et vente  Vente uniquement

Nom: ..... Prénom: .....

Adresse: .....

.....

Numéro de téléphone: .....

E-Mail: ..... Signature: .....

Bulletin à retourner au: **Collectif Palettes - Fête des 3 Marchés**  
82, av. des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
ou par E-mail: [tuy@bluewin.ch](mailto:tuy@bluewin.ch) - en mentionnant: Fête des 3 Marchés

### Fête des 3 Marchés

#### Bulletin d'inscription Marché aux jouets et Vide Grenier

Nom: ..... Prénom: .....

Adresse: .....

.....

Numéro de téléphone: .....

Marché aux puces  Marché aux jouets

Signature: .....  
(du représentant légal pour les mineurs)

Bulletin à remettre au:  
Centre Marignac, 28 av. Eugène-Lancy, 1212 Grand-Lancy



### Programme de la Fête du 1<sup>er</sup> Août 2007 Parc Navazza - Oltramare / Lancy

- Dès 18h.30 Début de la Fête, ouverture des stands – carrousels et animations  
Orchestre Hans Wagner, musique folklorique suisse et bavaroise
- Dès 19h.30 Concert par la Musique de Lancy
- 20h.15 Arrivée de la Batterie et d'une Compagnie des Vieux-Grenadiers de Genève
- A 21h.00 Cérémonie officielle avec le concours des sociétés communales.
1. Lever du drapeau
  2. Prière patriotique (chant de l'assemblée)
  3. Bienvenue
  4. Ô monts indépendants (chant de l'assemblée).
  5. Allocution de M. François Baertschi, Maire de la Ville de Lancy
  6. Cantique suisse (chant de l'assemblée)
- 21h.30 Cortège aux flambeaux des enfants avec la Compagnie des Vieux-Grenadiers
- 22h.00 Feux d'artifice et feu de joie
- 22h.30 Bal populaire gratuit animé par l'orchestre de danse Hans Wagner, jusqu'à 1 heure du matin.

**Avis aux parents** L'emplacement pour le lancement de fusées et autres engins pyrotechniques sera réservé et indiqué par les responsables.

**Animations pour les enfants:** promenades à poney, carrousels, château gonflable, stand de grimage, jeux d'adresse.

**Dans les stands:** bols et insignes du 1<sup>er</sup> Août; soupe offerte à la population, saucisses, frites, fromage, nasi-goreng et glaces. Buvette – bar.

**Organisation:** Associations d'Intérêts de Lancy.

**Coordination et logistique:** Mairie de Lancy. ☺

Venez nombreux à notre fête le samedi 23 juin 2007 de 11h à minuit

## LANCY-ONEX FETE LE RETOUR DE L'ETE

2<sup>ème</sup> Edition

Esplanade devant le Centre commercial  
Lancy-Onex 78-80, rue des Bossons

### Animations:

- ❖ Apéritif offert à tous
- ❖ Conservatoire populaire de musique
- ❖ Stands d'artisans
- ❖ Groupe de danses grecques «Daphni»
- ❖ Spectacle du Clown «Tchapolata»
- ❖ Château gonflable
- ❖ Groupe de danses portugaises
- ❖ Canard costumé
- ❖ Maquillage et jeux gratuits pour enfants
- ❖ Goûter offert par la Migros
- ❖ Restauration
- ❖ Soirée musicale avec le duo «Les Cop's»

**Organisation :**  
Jo & Yves  
076/554 71 43

## Soirée multiculturelle



### Remerciements aux bénévoles actifs de l'association "Coeur de Vie" et aux joueurs du "Geneva XI Stars Cricket Club"

En date du 15 avril 2007, pour remercier les bénévoles actifs de l'association "Coeur de Vie" et les joueurs du "Geneva XI Stars Cricket Club", nous avons organisé une soirée multiculturelle avec danse indienne classique du Sud (Bharathnatyam), attribution de récompenses et prix, souper avec cuisine d'Inde et du Pakistan. Cet événement a eu lieu à la Ferme Margnac du Grand-Lancy. La soi-

rée a débuté par une prière universelle et solennelle appelant la présence de Dieu. De nombreuses personnes de tout horizon ont participé à cette fête, qui fut une totale réussite.

La bienvenue formelle a été adressée à tous les invités et à tous les participants de la soirée, et nous avons été honorés de la présence de Madame Marceline Dilonardo, Conseillère Municipale de la Ville de Lancy. Madame Dilonardo s'est adressée à tous nos invités, a remis prix et récompenses, et a fait un éloge remarqué pour le bon travail de l'association "Coeur de Vie" et du Club de Cricket. Tous les bénévoles actifs de l'association et tous les joueurs du club de cricket ont ainsi été chaleureusement remerciés pour leur action.

Tous ces remerciements ont été suivis dans la soirée par la création de danse classique indienne, réalisée par Sindhuja Sudarshan, de Bangalore, en Inde. Ce spectacle a duré une demi-heure. La danse était un pur enchantement, et dépeignait des histoires classiques des mythologies indiennes antiques. Pour terminer la soirée, le club a dévoilé ses plans pour la saison 2007 en cours et pour 2008, en souhaitant le meilleur à tous les joueurs pour les rencontres à venir.

## Qui sommes-nous?

L'Association à but non lucratif "Coeur de Vie" est composée de bénévoles qui oeuvrent en faveur des défavorisés, travaillent pour le bien-être de la communauté en général et pour l'échange culturel entre les jeunes, et les personnes âgées, handicapées et toutes autres personnes. Son but est d'offrir un centre d'activités et de loisirs et d'organiser des fêtes musicales avec apport de nourritures comme soutien moral.

Le sport dans le cadre de l'association a pour but de rassembler les différentes communautés, ainsi que des bénévoles. Certaines personnes jouant au cricket et/ou au football font des démonstrations et ont formé une équipe qui fait office d'œuvre de bienfaisance.

Le "Geneva XI Stars Cricket Club" a été fondé en 2005 par l'association Coeur de Vie pour rassembler les générations et les communautés ayant en commun le sport, notamment le cricket. Composé de joueurs âgés en moyenne de 23 ans et ressortissants de différents pays, notre club a pour but de

promouvoir le cricket en Suisse romande. Certains de ses membres sont au bénéfice d'une expérience de 5 à 6 ans, et quelques-uns jouent avec l'équipe suisse de cricket. Notre club participe également à la Ligue suisse et aux Championnats suisses de cricket. Il compte au nombre de ses activités l'école d'entraînement du cricket, ouverte aux enfants en âge préscolaire et scolaire.

L'équipe se compose des joueurs d'Afghanistan, Australie, Inde, Népal, Pakistan, Sri Lanka, Suède et Suisse. Ces joueurs vivent dans différentes régions de la Suisse et travaillent au sein d'organismes internationaux et de laboratoires scientifiques de recherches. ☺

### Président:

Raja Hafeez  
78, Communes Réunies  
1212 Grand Lancy  
Tél. 079 292 96 80



## Bon appétit à tous 1980-2007 Rapport d'activités 2006

Nous sommes fiers de vous faire part d'un geste qui nous a beaucoup touchés. La veille de Noël, nos petits enfants, Natasha et Jan Kiper (onze et neuf ans), nous ont remis chacun une enveloppe avec un billet de cent francs en nous priant de verser cet argent à Bon Appétit. Ils ont volontairement renoncé à une partie de leurs cadeaux de Noël pensant, nous citons «aux enfants qui n'ont pas assez à manger et qui sont pauvres».

**Madagascar** André et Marie-Laure Meier nous ont fait un compte-rendu de leur année 2006, dont voici les principales nouvelles:

«Si nous devions résumer l'année 2006, nous pourrions dire qu'elle a été la plus extraordinaire de nos années de mission à Madagascar depuis 1992! Il y a eu le mariage de Fidy, les résultats encourageants de la formation de Jaona, les baptêmes de Lala et Rachel, la visite de nos correspondants, les 10 ans de nos écoles pré-scolaires et primaires, le développement du terrain de sport, puis notre voyage en Europe!

Depuis une dizaine d'années, nous avons rêvé d'amener nos enfants malgaches avec nous en France et en Suisse pour leur permettre de rencontrer nos familles, nos amis. Nous voulions aussi qu'ils découvrent nos pays respectifs.

Ce rêve est devenu réalité. Ce voyage a été un miracle du début à la fin. Nous sommes revenus chez nous, à Madagascar, en bonne santé. Mais plus rien n'est pareil. Il y a dans nos cœurs plein de merveilleux souvenirs et pour nos enfants, il y a maintenant un visage pour de nombreuses personnes dont ils avaient entendu parler depuis des années.

Nous sommes rentrés d'Europe avec le projet de construire un réfectoire pour les 30 enfants pauvres qui, depuis juillet dernier, mangent en plein air sur le terrain de sport. Entretemps les travaux ont débuté et nous construirons aussi un étage, au dessus de ce réfectoire, pour la bibliothèque.

Toute notre petite famille va bien. La directrice de l'école "NY ZOTO", Mlle Noro, assure bien son poste et le travail de l'école est très satisfaisant. Nous préparons les Fêtes de Noël: Fête de l'école (140 personnes), Fête des familles soutenues (150 personnes) et, pour finir, Fête de notre famille (seulement 10 personnes).

Encore MERCI à chacun pour tout ce que vous faites pour nous.» André et Marie-Laure.

**Pérou** Si, en 2005, nous avons fêté les 25 ans de la fondation de BON APPÉTIT A TOUS, en août 2006 c'était le tour d'Achalay de fêter un quart de siècle d'existence! À l'occasion de cet anniversaire, Fernande et Paco nous ont fait part

de leurs réflexions, comme suit:

«Que d'eau a coulé dans le canal qui arrose le domaine et combien d'enfants ont trouvé dans ce lieu de vie désert, transformé en oasis palpitante, un certain équilibre, une certaine confiance, une approche de justice et un flot de tendresse et d'encouragements!

Si le bonheur est de rendre un être heureux, alors nous sommes comblés. Grâce à vous tous, ACHALAY - qui signifie "Que C'est Joli !" - mérite son nom. Quelque 200 enfants y ont passé une partie de leur enfance et de leur adolescence et sont devenus des adultes formés, responsables, indépendants pour la plupart malgré les difficultés inhérentes au tiers monde, à l'injuste répartition des richesses de ce fabuleux pays qu'est le Pérou.

"Dans la conscience de l'imperfection permanente de notre travail" (Edmond Kaiser), parce que la réalité nous met chaque jour face à nos limites, ACHALAY peut se prévaloir de mettre l'accent sur les bienfaits de l'ambiance harmonieuse, joyeuse, solidaire, dynamique et laborieuse qui règne entre collaborateurs et enfants et contribue, avec l'environnement bucolique, à l'épanouissement de tous.

Du premier enfant accueilli au dernier petit venu en 2006, tous ont bénéficié de relations privilégiées car tous souffraient de carences indicibles. Donateurs, parrains et marraines, anonymes et amis proches doivent se sentir solidaires de cette chaîne entre eux et ACHALAY, solide, durable, efficace, assurant la dignité, la joie de vivre et le minimum de justice à une poignée d'êtres que le destin a mis sur notre chemin.

Qu'ils soient remerciés et conscients de la valeur de leur soutien fidèle, eux qui, de loin, nous font confiance depuis tant d'années. Gouttes d'eau dans la mer, grains de sable dans le désert, petits ruisseaux formant les grandes rivières, faible lueur dans le firmament infini, ACHALAY est à la fois minuscule et fort, humble et déterminé, imparfait et méritant, toujours en recherche de progrès et rempli d'espoir.» Fernande et Paco, août 2006.

Après avoir lu la magnifique profession de foi de Fernande, il nous paraît évident de continuer notre action de collecte de petits sous. Merci d'avance. **Pour le comité. Ruth Kiper**

**Pour tous renseignements:**

Mme Michèle Scagliola  
Résidence "La Bellière"  
18 B, chemin de la Milice  
1228 Plan-les-Ouates  
Tél. 022 794 24 24



## Alba, une association lancéenne au grand cœur



Voici une bien belle action menée par une association de notre commune. Depuis 8 ans, le groupe Alba oeuvre en faveur de familles pauvres de Durrès, une ville située sur la côte albanaise, à deux heures d'avion de Genève. Deux fois par an, des camions chargés de vivres, de médicaments, de matériel de première nécessité, de meubles, etc. quittent le Grand-Lancy en direction de l'Albanie. Les soeurs de la communauté de St-Vincent de Paul attendent toujours avec impatience tous ces biens qu'elles gèrent et répartissent équitablement entre les plus démunis. Deux voyages sur place ont permis aux membres de l'Association de réaliser l'énorme misère dans laquelle vivent ces laissés pour compte, dans des bidonvilles au milieu des débris, dans des logements de fortune, sans eau potable, sans travail, sans aucune perspective d'amélioration...

**Comment les aider...** La Présidente de l'Association Alba, Chantal Falcetti revient tout juste d'un voyage dans les bidonvilles albanais et ce qu'elle a vu l'a profondément bouleversée. Elle estime que les conditions sur place se sont empirées ces derniers temps et même si les membres de son association débordent d'énergie et de projets, elle se tourne vers les lecteurs du "Lancéen"

pour demander leur soutien au nom des personnes désamparées rencontrées sur place. Mais comment les aider? «Notre but est de faire parvenir des objets de première nécessité tels que vêtements, produits d'hygiène, matériel scolaire, outils qui permettraient de développer des petites activités artisanales», explique Chantal Falcetti.

«L'aide, même modeste, apportée là-bas, vise un développement qui permettrait une meilleure qualité de vie. Comme vous le supposez, pour réaliser nos objectifs, nous accueillons volontiers des dons qui nous permettront de couvrir, notamment, les frais d'expédition, tout le reste de notre action étant bénévole. A travers toute cette action, ce sont des jeunes qui découvriront les réalités d'un engagement humanitaire en faveur des plus démunis. Notre groupe compte en effet six adultes et une quinzaine de jeunes. Merci à toute personne qui nous permettra de poursuivre l'action commencée!», ajoute avec reconnaissance Mme Falcetti. En outre, il est aujourd'hui possible de parrainer des familles de Durrès. A bon entendeur... **K. Lorenzini**

**Renseignements et adresse:**

Association Alba  
c/o Chantal Falcetti  
3, chemin Emile-Paquin  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 38 16  
Portable: 078 710 18 99  
E-mail: cfalcetti@hotmail.com  
www.groupe-alba.ch  
Ccp 12-1-2  
Compte bancaire: Banque Cantonale Genevoise, 1211 Genève 2, n° S 3282.02.37, clearing 788





## Journée de l'Environnement et du Développement durable à de Saussure

Une journée de l'environnement et du développement durable proposée à l'ensemble des élèves, maîtres et personnel administratif et technique du Collège de Saussure, telle était la proposition qu'un groupe d'élèves, membres du C3S (Conseil Consultatif du Collège de Saussure) a lancée au mois de mai 2006.

Les problèmes liés à l'environnement sont complexes et leur résolution nécessitera des compétences de plus en plus pointues mais aussi un engagement important de l'ensemble des citoyens. Les collégiens, conscients que leur avenir et celui des générations futures est entre leurs mains, ont voulu initier une réflexion globale sur ces problématiques et jeter les bases de «nouveaux comportements», lucides et responsables.

**Cette journée qui a eu lieu le 23 avril 2007 a été une réussite totale.** Les cours ont été suspendus pour que chacun puisse participer, selon ses intérêts, aux différentes activités proposées. Celles-ci ont été regroupées par thèmes: développement durable et éducation, énergie, transport et mobilité, recyclage, biodiversité et consommation responsable.

Sur ces thèmes, des expositions, réparties à tous les étages du bâtiment, ont été mises sur pied, quatre conférences et près de 60 ateliers interactifs organisés par les différentes associations ou services contactés, et des films et

des diaporamas présentés.

Ainsi tous les "usagers" du Collège ont été impliqués dans cette action de grande envergure dont l'organisation a demandé un engagement important, une logistique rigoureuse, des trésors d'imagination et d'ingéniosité, une énergie considérable et une disponibilité de tous les instants. Mais si cette journée a été une grande réussite, il est important qu'elle puisse se prolonger dans le temps et induire des comportements différents dans la vie quotidienne, ce à quoi tous les participants se sont implicitement engagés: économies d'énergie, de papier, recyclage et tri des déchets, respect de l'environnement, etc...

En conclusion, il est très encourageant de constater que nos collégiens sont capables de s'engager et de s'investir pour une cause majeure et font preuve d'une grande maturité face à un problème qui nous concerne tous. Le succès de cette journée est déjà un remerciement à leur adresse, remerciement qui est aussi le nôtre. ☺

**Samuel Cornuz, doyen**



## Fête pour l'aide au développement

Les membres des Organisations non-gouvernementales ci-après désignées - Centre International des Artistes pour l'Aide au Développement (CIDAD), Organisation Internationale pour le Droit, l'Education et le Développement (O.I.D.E.D.), Francophone African Women Together (FAWT), Village Suisse ONG, - vous prient d'honorer de votre présence la grande soirée des ONGs de la société civile pour des partenariats à l'aide au développement qui

aura lieu le samedi 16 juin 2007, de 18h.30 à 3h.00 du matin, à la salle communale du Petit-Lancy. Nous nous réjouissons de vous rencontrer. ☺ **A. N.**

Adresse: Salle communale du Petit-Lancy  
5/7, avenue du Petit-Lancy  
1213 Petit-Lancy.  
Parking: Louis-Bertrand  
TPG: Lignes 2, 19, 20, 21, K.

**Fête des ONGs de la Société civile pour des partenariats à l'aide au Développement**  
Salle Communale du Petit-Lancy Réservations: Tél. 022 321 1951  
**Samedi 16 Juin 2007**  
14h30-18h00: Exposition - Vente (Bazar Africain)  
18h30: Debut de la Soirée  
03h:00 Fin de la Soirée  
Repas et Buvette sur Place  
cidad34@hotmail.com  
cidad34@icifa@yahoo.com  
onp@le-wmrd.com.ch  
Tél: 079 6809624  
Tél: 078 8611894  
Des grands talents  
Ambée: 10 sit

## Vient de paraître...

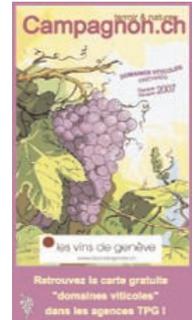


Pour les amateurs de balades et de produits locaux, [www.campagnon.ch](http://www.campagnon.ch) vient d'éditer une carte "Vente à la ferme et loisirs verts" qui contient plein de bonnes adresses. Cette carte et la carte "Domaines viticoles", du même éditeur, sont disponibles à la réception de la mairie, dont les horaires d'ouverture sont: du lundi au vendredi de 8h.30 à 11h.30 et de 14h. à 16h.30 (mardi d'ouverture jusqu'à 18h.00).

Pour mémoire, vous y trouverez aussi les documents suivants qui vous permettront de profiter des beaux jours pour (re-)découvrir

vos communes à pied ou à vélo: "Carte vélo - Genève ville et canton", éditée par la voirie de la Ville de Genève et l'Etat, "Cyclévasions - trois itinéraires fléchés ville-campagne" (102, 103, 104), éditée par l'Etat et les "Fiche-rivières n° 3 L'Aire et n° 5 La Drize", publiées par le Service du programme de renaturation des cours d'eau et des rives, Etat de Genève.

☺ **A.-C. G.**



## Les fruits et les légumes du mois de juin

Asperge	Cassis	Fenouil
Aubergine	Cerise	Haricot
Betterave	Fraise	Laitue
Bette à tondre	Framboise	Navet
Broccoli	Melon	Petit pois
Carotte	Pomme	Petit pois mange tout
Céleri	Raisinnet	Poivron
Chou		Pomme de terre
Chou chinois		Radis
Chou fleur		Rampon/doucette
Colrave		Salades diverses
Concombre		Tomate
Côte de bette		
Courgette		
Epinard		

Source: WWF

☺ **A.-C. G.**

## Saison très positive du ZZ-Lancy

La saison pongiste est terminée, l'heure est au bilan. Le CTT ZZ-Lancy peut être fier de ses joueurs, jeunes joueurs et même très jeunes. L'objectif du début de saison était clair et simple: permettre à Sylvain Coste et Pierre-Alain Freymond d'intégrer l'équipe première et de se faire les dents en 1<sup>ère</sup> ligue. Une blessure de notre tête de série, Frédéric Villenave, les projetait directement à part entière comme titulaire de l'équipe. Soutenu par Jean-Marc Germanier, épaulé de temps à autre par Denis Moriaud, notre quatuor emportait son dernier match contre Vernier et s'assurait ainsi du maintien. Mission réussie pour ces quatre compères qui ont eu beaucoup de mérite, l'adversité et l'expérience étaient très fortes face à notre équipe fanion affaiblie par l'absence de Frédéric.

Une série noire s'est abattue cette saison sur notre club, de nombreuses blessures sont venues contrarier nos projets et perturber le bon équilibre des équipes engagées. Il a fallu jongler avec les effectifs et bien souvent un nouvel événement revenait mettre en question la nouvelle organisation. Finalement, l'équipe de 1<sup>ère</sup> ligue Senior est la seule à descendre. Déjà en début de saison vu les forces en présence nous savions que cette mission était impossible. Je félicite tous les joueurs pour leur engagement et leurs bons résultats durant cette année difficile.

Des titres de champions et des places d'honneur aux championnats genevois sont venus éclairer

cette saison ainsi que des bons résultats lors du Grand prix de la Ville de Lancy. Là aussi nos deux fers de lance Sylvain et Pierre-Alain ont pu mettre en valeur tous leurs talents. Ces deux phénomènes sont allés également exercer leur savoir en Suisse alémanique et remporter quelques succès.

Ilan Bengui, Sylvain Coste, Gaël Fahys et José Pinto, sous la houlette de leur coach Laurent Langel, nous ont apporté une grande joie. Ces quatre mousquetaires, issus de l'école de tennis de table du ZZ-Lancy, sont allés remporter à Fiesch la médaille d'argent des championnats suisses par équipe en U15. Sébastien Germanier, fils de notre trésorier, s'est adjugé la 1<sup>ère</sup> place en catégorie C3 (joueurs nés en 97/98), aux championnats genevois des écoliers organisés par notre club.

Notre assemblée générale de fin d'année a été honorée par la présence de Mme Marceline Dilonardo, Présidente de la commission des sports. Nous la remercions vivement de son engagement et souhaitons la bienvenue à son successeur. Mme Dilonardo a pu remettre à nos finalistes U15 une récompense bien méritée. Cette assemblée se terminait par une excellente nouvelle, notre ami Albert Offenstein, nous annonçait par téléphone d'Allemagne sa 3<sup>ème</sup> place avec l'équipe de suisse en vétéran aux championnats du monde.

Bravo aux compétiteurs, merci à nos annonceurs ainsi qu'aux bénévoles du ZZ-Lancy!  Sylvain, Pierre-Alain et Ilan

## Tournoi de la Dernière Neige 2007

Le Lancy Tennis-Club a organisé du 19 mars au 1<sup>er</sup> avril 2007 son 30<sup>ème</sup> tournoi de la Dernière Neige, qui a réuni plus de 180 joueurs et joueuses des clubs genevois.

Pour ne pas faillir à son nom et à sa réputation, le tournoi a débuté comme il se doit sous la neige..., mais s'est terminé sous un soleil radieux.

Autant chez les dames que chez les messieurs, le niveau de jeu s'est révélé excellent.

### Les résultats:

#### Dames R7 -R9:

1/2 finales: Nora Battisti bat Audrey Favre-Bulle 7/5 6/2  
Julie Rosset bat Nicole Junod 6/1 6/2  
Finale: J. Rosset bat N. Battisti 6/4

6/3

#### Dames R3-R6:

1/2 finales: Christelle Landry bat Megane Bussien 3/6 6/3 7/6, Anouk Faure bat Clara Barroco 6/0/7/5  
Finale: C. Landry bat A. Faure 6/4 6/0

#### Messieurs R7 -R9:

1/2 finales: Jeremie Burgdorfer bat David Gothuey 6/3 6/0, Olivier Redard bat Daniel Salama 2/6 6/3 7/6

Finale: J. Burgdorfer bat D. Salama (repêchée) 6/3 1/6 6/4

#### Messieurs R3-R6:

1/2 finales: Miguel Alvarez bat Bruno Brobecker 6/2 6/0

Sébastien Piotton bat Jacques Etienne 4/6 6/3 6/3

Finale: M. Alvarez bat S. Piotton 7/5 6/4 



Les gagnants: De g. à. d.: M. Alvarez, C. Landry, J. Rosset, J. Burgdorfer

## Le Judo Kwai-Lancy à Bellinzone

Bellinzone a accueilli le samedi 5 et 6 mai dernier, le tournoi international de judo auquel ont participé plusieurs judokas Espoirs, Juniors et Elites du club de Judo Kwai-Lancy. Il est à relever les excellents résultats de nos deux judokas lors de ce tournoi. Mlle Célia Guex-Joris, 3<sup>ème</sup>, catégorie Espoirs et M. Pascal Schnidrig, 3<sup>ème</sup>, catégorie Espoirs. Bravo à tous les deux.

Rendez-vous est donné, à nos judokas, **les samedi 26 et dimanche 27 mai 2007** pour le tournoi national de Sierre où, en plus de nos Espoirs, Juniors et Elites, nos écoliers et écolières A et B se retrouveront. 

#### Judo Kwai-Lancy

case postale 268  
1213 Petit-lancy 1

## Nouvelles des coureurs du VC Lancy

A Visp, Grégory Hugentobler termine second sur la ligne, et main dans la main avec Andréa Genecand des Eaux-Vives, Loïc Hugentobler prend la 7<sup>ème</sup> place.

Dans une course internationale à Francfort et réservée aux Juniors, Lionel Wust sélectionné avec le Team suisse termine au 24<sup>ème</sup> rang à 1'50" du vainqueur. 3 étapes, 300 Km, 40,5Km/h de moyenne.

Depuis le jeudi 7 juin, Lionel participe avec l'équipe suisse (dirigée par D. Gisiger) au réputé Tour du Pays de Vaud, qui depuis bientôt 10 ans accueille au moins 1 coureur lancéen dans diverses sélections. 

#### Christian L. Favre

Vélo-Club Lancy  
T 079 671 18 12

## Société de gymnastique de Lancy

A la rentrée, venez faire de la gymnastique...

La société de gymnastique de Lancy propose tout un choix de cours pour petits et grands dans les différentes salles de la commune.

Pour vos enfants, nous vous proposons les cours suivants:

- parents-enfants (dès 2 ans)
- gymnastique enfantine (mixte dès 4 ans)
- jeunes gymnastes filles (de 7 à 12 ans)
- gymnastique et danse
- gymnastique rythmique débutantes

tantes

- gymnastique artistique
- gymnastique agrès (filles et garçons)

et n'oubliez pas nos cours adultes, pour tous niveaux:

- gymnastique douce (mixte)
- gym fit (mixte)
- gym hommes
- volley (mixte). 

Renseignements et inscriptions auprès de Martine Lacroix au 022 792 30 19 (soir)

## Gymnastique artistique féminine

#### Nouveau cours à la FSG LANCY

La société ouvre un cours pour fillettes désireuses de s'initier à la gymnastique artistique. Elles seront encadrées par une monitrice J+S, Roxanne Noirjean, qui vient de réussir brillamment son cours de base et se réjouit d'enseigner cette discipline.

Ce nouveau cours d'initiation est destiné aux fillettes nées en 2002 et

2003, une fois par semaine pendant la 1<sup>ère</sup> année, dès le vendredi 5 octobre 2007.

Pour des informations complémentaires et la pré-inscription, vous pouvez vous adresser à la responsable administrative du cours, Chiara Grünenwald, tél. 022 796 06 88 (répondeur).  Responsable Gymnastique Artistique Féminine à la FSG Lancy, Chiara Grünenwald

Retrouvez chaque mois sur [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

LE LANCÉEN



## Christian Vuissa et le judo: un art de vivre

«Je suis fier d'apprendre, de pratiquer et de transmettre un art dont la philosophie n'est pas de profiter de la faiblesse de son partenaire, mais de sa force». Voici une maxime que Christian Vuissa se plaît à répéter autour de lui et qu'il inculque à ses élèves judokas depuis ses débuts en tant que professeur, en 1976. Et voilà 40 ans qu'il pratique cette discipline avec un bonheur évident: «Le judo m'a permis de me réaliser en tant qu'homme, de m'ouvrir aux autres, de trouver ma voie. Quoi de plus normal en somme si l'on considère que "ju" veut dire souplesse et "do" chemin! Ce sport m'a permis de mener à bien ma carrière d'architecte et d'assouvir ma passion pour la musique, en toute harmonie», explique-t-il simplement.

**Figure indissociable du Dojo-Lancy-Palettes** Christian Vuissa a 23 ans lorsqu'il intègre le club du Bachet-de-Pesay: «À l'époque, l'école fondée en 1970 s'appelait encore "Judo Association Palettes" et elle était déjà située à l'emplacement actuel», précise-t-il. La venue de ce champion suisse qui a commencé le judo à 15 ans et qui a également récolté de bons résultats sur le plan international ne passe pas inaperçue. Ses cours se remplissent rapidement grâce à une méthode d'enseignement originale: des cours en musique, surtout à l'échauffement. «Les copines des membres se sont rapidement intéressées à venir s'échauffer avec eux», explique-t-il d'un ton amusé. Le succès dépasse alors Christian Vuissa qui doit créer une section "gym" à part entière! Vient alors la nécessité de s'agrandir, car les locaux n'arrivent pas à contenir les 150 élèves journaliers. «Nous nous sommes alors tournés vers la Ville de Lancy qui a accepté de nous allouer des locaux supplémentaires. Comme je suis architecte, j'ai pu superviser l'agrandissement du club, dont l'inauguration a eu lieu en 1990. Sa superficie avait doublé de volume! Le Comi-

té m'a laissé la "gestion du tapis" et j'ai alors créé tour à tour les sections aikido (avec Claude Bompas) et ju-jitsu (avec Bernard Menuz). Notre association a été rebaptisée pour l'occasion et ces différentes disciplines ont été regroupées sous une bannière commune, celle du "Dojo-Lancy-Palettes", le "dojo" étant le "lieu où l'on apprend la voie". Sur la paroi d'honneur, point de portrait d'un maître spirituel: «Comme notre école est composée de trois disciplines très différentes les unes des autres et que chacune a son propre leader spirituel, nous avons reproduit sur notre "Shōmen", c'est à dire sur la face principale du dojo, un emblème original qui nous est propre et 2 pensées philosophiques. Cette entité que nous saluons en arrivant et en sortant du tatami, symbolise notre accord de vivre en ce lieu en fonction des règles d'éthique et selon le code moral en vigueur dans tous les dojos», souligne M. Vuissa.

**L'éducation des enfants en ligne de mire** Le Dojo-Lancy-Palettes compte 400 membres dont de nombreux enfants attirés par ce sport de combat fortement médiatisé. «Mais, nuance Christian Vuissa, il faut que cette activité reste un jeu et qu'elle constitue surtout un bon moyen de défoulement à la fin d'une journée d'école». Et il ajoute: «Le judo permet de rétablir l'équilibre entre les timides et les agressifs, entre les introvertis et les extravertis». Comme dans toute discipline sportive, le judo comporte des règles très précises: «Les enfants les acceptent assez facilement sur le "tatami" et dans l'enceinte du "dojo". A l'image du tapis qui a une surface donnée qu'il ne faut pas dépasser, le judo impose ses limites comme la vie a les siennes. Les enfants de 4-5 ans sont les plus perméables à cet enseignement. En favorisant une approche ludique, le judo devient une thérapie et un puits de valeurs éducatives. Cette école de vie peut être, sans aucun doute, à la base d'un dévelop-

pement général harmonieux de son pratiquant. Elle est un tremplin vers une meilleure compréhension de soi-même et favorise une intégration plus en douceur aux rigueurs d'un univers d'adultes». Le rôle du professeur est déterminant: «Plus j'avance sur mon parcours de vie judo, plus je me rends compte que mon rôle de professeur devient celui de l'éducateur et que je peux par le biais des bienfaits de cet "art" utiliser des leviers éducatifs extrêmement importants. Mon expérience m'a appris qu'il suffit de si peu de choses pour avoir un impact d'une grande résonance sur un enfant! Le judo est un moyen intelligent d'occuper son corps et son esprit permettant de lui transmettre des données sociales de la plus haute importance», conclut Christian Vuissa. Et d'ajouter que «l'absence de classes sociales apparentes est un atout non négligeable dans un monde qui se conjugue trop souvent au verbe "avoir" plus qu'au verbe "être", car nous portons tous la tenue blanche, le "judogi"». Christian Vuissa

est heureux de travailler avec des jeunes: «Mon enthousiasme est intact. J'ai envie de continuer dans cette voie. Je continue à me former à Macolin, car j'ai toujours besoin de mettre à niveau, de me mesurer aux autres, mais aussi de me ressourcer, d'apprendre de nouvelles manières d'enseigner mon art».

**La relève est déjà là...** Sa fille Charlotte, 21 ans, a grandi à l'ombre de son père qui ne l'a pas ménagée: «Elle a dû travailler deux fois plus que mes autres élèves, prouver davantage sa motivation pour ce sport. Elle a acquis son 1<sup>er</sup> brevet Jeunesse + Sports et m'aide maintenant avec les tout-petits. Je suis fier d'elle: elle a un don pour la communication avec eux. Sa formation d'éducatrice de la petite enfance n'est pas étrangère à cela...», explique ce père et sportif comblé. Bon vent au Dojo-Lancy-Palettes et félicitations à Christian Vuissa pour le travail accompli auprès des jeunes lancers! **K. Lorenzini**



## Dancing Time Studio

### Inscriptions

Retournée lundi 3 septembre 2007.

**Hip-Hop** Discipline dynamique qui vous permettra de danser sur des rythmes R'n'B et hip hop américain.

Cours 5-8 ans, 8-11 ans, 11-15 ans et Cours Adultes tous niveaux. Programme "YEM" (groupe de spectacle).

**Bollywood Dance** Chorégraphies à la fois traditionnelles et modernes sur des musiques de films de Bollywood (cinéma de Bombay - Inde). Enthousiasme garanti! Cours pour enfants et adultes. Programme "B4YOU" (groupe de spectacle).

**Nouveau: Bollywood** Des éléments de danse indienne combinés avec de l'aérobic vont vous per-

mettre de faire des exercices tout en dansant sur des chorégraphies entraînant, sportives et féminines.

**Gym-Fit** Echauffement Dance - aérobic et abdo-fessiers.

**Barre à terre, danse contemporaine, move'n'sculpt** matin, midi et soir. Remise en forme - assouplissement- travail musculaire et remodelage du corps.

### Bollywood

Dès septembre 2007, le Dancing Time Studio, après le succès de son cours de Bollywood dance, innove en présentant un nouveau concept, le Bollywood dance workout. C'est amusant, féminin et énergique! Des éléments de danse indienne combinés avec de l'aérobic vont vous permettre de faire des

exercices tout en dansant sur des chorégraphies entraînant, sportives et féminines.

Bollywood allie la sensualité au perfectionnement de l'endurance, de la coordination et de la musculature. Il s'agit d'un nouveau workout qui apporte une touche de sensualité et de dynamisme à l'entraînement, mais aussi de la coordination et de la force musculaire. C'est passionnant, physique et sexy! On utilisera différents accessoires tels que foulards ou sticks. A la fin de la séance une relaxation apporte détente et réconfort.

Cours: lundis de 12h.30 à 13h.30 et mercredi de 20h.30 à 21h.30. Abonnement (11 mois) une fois/semaine: 897.- frs. Abonnement (11 mois) deux fois/semaine: 1'502.- frs. ☺

**Inscriptions et renseignements** - 20% sur les abonnements annuels réglés avant le 31 août 2007. Dancing Time Studio- Petit-Lancy Tél. 079 466 17 58 [www.dancingtimestudio.com](http://www.dancingtimestudio.com) [www.bollywood-dance.com](http://www.bollywood-dance.com)

## AUBERGE DU GRAND-LANCY

Nouvelle Carte

**BUFFET DE HORS-D'ŒUVRES**

Pâtes fraîches  
Pizzas à l'emporter  
Poissons du lac  
et de la mer

\*\*\*

**Spécialité maison:  
la Potence**

\*\*\*

**3 salles à votre disposition  
pour vos banquets,  
anniversaires,  
communions, mariages...**

☎ 022 794 16 98

66, route du Grand-Lancy  
1212 GRAND-LANCY

**Parking mairie**  
[www.aubergegrandlancy.ch](http://www.aubergegrandlancy.ch)



## Communiqué des Agents de la Sécurité Municipale A.S.M.

**Parcage en zone de stationnement limité sur les places de parc aménagées sur l'avenue Eugène-Lance, sur le tronçon compris entre le N° 22 et le Centre Sportif de Lancy**

«Ceci uniquement durant la période d'ouverture de la piscine de Lancy»

Madame, Monsieur,  
Conformément au Droit sur la Circulation Routière, nous vous rappelons que dans les voies et places, signalées come «Zone de parking avec disque de stationnement», où la durée du stationnement est limitée à 3 heures au maximum, tout

conducteur de véhicule est tenu:

- d'indiquer son heure d'arrivée au moyen du disque de stationnement et
- d'apposer le disque sur la face interne du pare-brise de façon qu'il puisse être vu distinctement de l'extérieur.

Nous vous demandons instamment de respecter la signalisation afin de nous éviter de sévir en cas d'abus. Nous vous remercions de votre compréhension et vous présentons, Madame, Monsieur, nos salutations distinguées. ☺ **R. S.**

## Samaritains: Onex pro Lancy

Pas vraiment un article, un remerciement plutôt, avec ces quelques lignes à la Section des Samaritains d'Onex et plus particulièrement au responsable de sa Commission technique M. Julien Provost. Ces pages vous l'ont communiqué au mois d'avril, les Samaritains de Lancy affrontent le 7 juillet dans un concours européen les secouristes de vingt-trois fédérations de Croix-Rouge. Pour porter les couleurs de la Suisse, entraînement intensif obligé. Le coach, M. Fabrice Badet a donc appelé les onze Sections samaritaines du canton à préparer aux Lancéens des exercices lourds. Avec beaucoup d'enthousiasme et surtout un zèle aux frontières de l'exigence sadique, Onex a bien répondu. Mais l'équipe de Lancy connaît ses voisins pour les fréquenter souvent sur des manifestations d'envergure. Les conditions de travail difficiles, elle les a attendues et voulues comme un test intermédiaire essentiel dans sa préparation. Beaucoup de plaisir par conséquent des deux côtés. Un parcours boisé entre Evaux et Rhône, des soins à

apporter à des figurants disposés sur un terrain très accidenté certainement plus familier aux pompiers qu'à des secouristes souvent habitués au confort des infirmeries. Une mention spéciale au maquillage. Pour un œil crevé et la blessure temporaire d'une arme à feu saisissantes notamment, les Samaritains de Lancy recommandent leurs collègues aux spécialistes du film sanglant. Restent deux invitations encore à Chêne et à Thalwil (ZH) en forme de derniers examens anticipés. Aux deux Sections de ces communes, d'avance un grand merci pour leur aide et leur soutien.

Cette excellente collaboration dans la formation, les Sections d'Onex et de Lancy la poursuivent par ailleurs le 2 septembre. Elles alignent, ce dimanche-là, pour des Joutes suisses de secourisme dans le canton de Zurich, dix équipes communes de trois à quatre intervenants, dont quelques spécialistes déjà bien classés. Bons résultats garantis au retour. Nous nous en vanterons dans ce journal cet automne. ☺ **E. G.**



## Intervention des Sapeurs-pompiers de Lancy

### Feu de véhicule

Lundi 19 mars à 0h.30, l'officier de piquet est alarmé pour un feu de véhicule. Arrivé sur place, il a dû faire appel au groupe de piquet pour

installer un éclairage, afin que les autres intervenants puissent finir leur travail dans de bonnes conditions. ☺ **Capitaine Didier Revillod.**



**AXA winterthur**

**PROTECTION FINANCIÈRE**

**Agence générale Rive-Gauche**

**Pierre-Louis Portier, Agent Général**



Route de Chancy 59  
1213 PETIT-LANCY  
Tél. 022 879 17 17  
Fax: 022 879 17 18

**Pour l'entreprise et la famille, un service personnalisé proche de chez vous.**

- Agence principale de Bernex Tél. 022 707 04 00
- Agence principale de Rive Tél. 022 707 92 80
- Agence principale de Thônex Tél. 022 348 70 45
- Agence principale de Vézenaz Tél. 022 722 11 00

### Impressum

Président  
Stéphane Lorenzini  
Chemin du Salève 1  
1213 Petit-Lancy  
Fax 022 794 90 24

### Abonnement: Fr. 10.- pour 9 numéros. CCP 12-22050-2 Genève

Administration  
Case postale 48  
1212 Grand-Lancy 2  
Téléphone 022 794 94 55  
E-mail: [kastelor@iprolink.ch](mailto:kastelor@iprolink.ch)

Rédactrice en chef  
Kaarina Lorenzini  
Chemin du Salève 1  
1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 794 94 55

Membres du Comité délégués  
R. Solioz et E. Santschy  
(Petit-Lancy)  
M. Melchior  
(Grand-Lancy)

Impression  
Imprimerie Genevoise SA  
Rue des Mouettes 12  
Téléphone 022 342 55 20



# Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 230, juin 2007, 44<sup>e</sup> année

## Délibérations du Conseil municipal

### Séance du 31 mai 2007

- Crédit de construction de Fr. 390'000.— pour la passerelle Navazza
- Crédit de construction de Fr. 345'000.— pour la conception technique de l'évacuation des eaux non polluées bassin versant Aire – Quartier de Lancy-Square – Périmètre Pont-Butin/Chan-cy/Gué/Pâquerettes
- Crédit de construction de Fr. 13'900'000.— pour la rénovation de l'école Caroline et la création d'un restaurant scolaire
- Crédit de construction de Fr. 10'500'000.— pour la construction de la Maison de la sécurité
- Vente à terme conditionnelle-emption Fr. 860'000.— de la propriété de la Coudre dans le canton de Vaud
- Achat de la parcelle 1211, feuille 35 de Lancy située au chemin des Palettes 8C, propriété de Mmes Michèle Roch, Simone Vogler et Andrée Piazza (Fr. 1'200'000.— + frais d'acte)

- Crédit de construction de Fr. 5'900'000.— pour le réaménagement du périmètre 2<sup>ème</sup> étape du Stade de Lancy-Florimont – construction et création de deux terrains synthétiques
- Crédit de construction de Fr. 2'300'000.— pour le réaménagement de la chaussée et reconstruction des collecteurs de l'avenue des Morgines – tronçons Bossons/Grandes-Communes et chemin Louis-Hubert
- Acceptation du plan directeur de quartier No 29298 D de la "Chapelle-les-Sciers"
- Présentation du compte rendu 2006
- Hommage aux Conseillers municipaux sortants.  **M. Augsburg**

## Agenda du CM

### Prochaine séance:

- Jeudi 21 juin 2007 à 20h.00 à la Mairie de Lancy 

## Conseil administratif



**Un nouveau venu très au fait de la vie lancéenne** Né à Lancy, Frédéric Renevey a siégé huit ans au Conseil municipal de 1995 à 2003. Il a rejoint l'exécutif le 1<sup>er</sup> juin. Brillamment élu le 29 avril dernier avec 3076 voix, ce jeune professeur de philosophie et d'histoire, membre du parti socialiste, vient de rejoindre François Baertschi et François Lance au sein de l'exécutif communal. Il y assume la charge des dicastères des travaux et constructions, de l'environnement et du développement durable ainsi que des sports.

Frédéric Renevey est né à Lancy, à 100 mètres de l'Etoile Palettes, où il a vécu jusqu'en 2003. Ce père de deux enfants en bas âge connaît bien la vie de la Commune pour y

avoir effectué toute sa scolarité primaire (à l'école En Sauvay). Il s'est engagé au parti socialiste de Lancy peu après avoir réussi sa maturité au collège de Staël.

En 1995, à l'âge de 23 ans, il est élu au Conseil municipal. Réélu en 1999, il a présidé ce même conseil en 2000. Au cours de ces huit années, il a participé aux commissions de la sécurité, des travaux et constructions, de l'administration et de l'information. De 1999 à 2003, il a présidé la commission de l'administration et de l'information, qui a notamment eu pour tâche d'élaborer un nouveau statut du personnel communal.

En 2003, à la fin de son 2<sup>e</sup> mandat, il renonce à se représenter, afin de partager avec son épouse l'éducation de ses enfants et de concentrer ses forces sur sa formation d'enseignant. Titulaire d'une licence en histoire et en philosophie de l'Uni de Genève, il enseigne actuellement ces deux disciplines à l'Ecole Moser de Nyon et Chêne-Bougeries. Frédéric Renevey se réjouit d'assumer ses nouvelles fonctions pour lesquelles il a obtenu une réduction de son temps de travail de professeur. «C'est une aventure et un challenge. Mais je suis certain que nous pourrions faire du travail. L'entente est excellente au sein du Conseil administratif». Bon vent au nouveau magistrat!  **Manuella Magnin**

## Nouvelles du Conseil administratif

### Répartition des responsabilités des Conseillers administratifs

Les Consoilles administratifs en fonction depuis le 1<sup>er</sup> juin 2007 se sont répartis les responsabilités de la manière suivante:

**M. François BAERTSCHI**, Maire jusqu'au 31 mai 2008, sera chargé des dicastères Aménagement du territoire – Affaires sociales (écoles, parascolaire, restaurants scolaires, petite enfance, centres de loisirs, service social)

**M. François LANCE**, Vice-président du Conseil administratif jusqu'au 31 mai 2008, sera responsable des dicastères Finances et gestion des immeubles locatifs – Sécurité – Administration, affaires économiques, communication – Culture

**M. Frédéric RENEVEY**, membre du Conseil administrative, assumera la responsabilité des dicastères Travaux et constructions – Environnement et développement durable – Sports

### Résultats des élections municipales

Sont élus aux fonctions de Conseiller municipal (35 sièges)

#### Socialiste (8 sièges)

- |                                   |                   |
|-----------------------------------|-------------------|
| 1. ALONSO-PENTZKE Luisa           | 2. ALONSO Javier  |
| 3. MARCHIANDO-PFENNINGER Murielle | 4. MIZRAHI Cyril  |
| 5. VOLERY Pierre-Alain            | 6. JAQUET Pierre  |
| 7. CALABRESE Alessandro           | 8. VITALI Claudio |

#### Démocrate chrétien (7 sièges)

- |                               |                     |
|-------------------------------|---------------------|
| 1. DILONARDO Marceline        | 2. REY Louise       |
| 3. FAVRE Yves                 | 4. PROGIN Frédéric  |
| 5. CASUTT Martine             | 6. VERGAIN Nathalie |
| 7. CORMINBOEUF-FAVRE Claudine |                     |

#### Union Libérale Radicale (7 sièges)

- |                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| 1. BOSSHARD Alain      | 2. AUGSBURGER Gilles |
| 3. AESCHBACHER Thierry | 4. ESTOPPEY Carole   |
| 5. LINGG John          | 6. ANNEN Cédric      |
| 7. OLOFSSON Frédéric   |                      |

#### Les Verts (6 sièges)

- |                                         |                  |
|-----------------------------------------|------------------|
| 1. BONFANTI Damien                      | 2. MATHIEU Alain |
| 3. RICHERT Suzanne                      |                  |
| 4. JUILLERAT VAN DER LINDEN Anne-Claude |                  |
| 5. REULAND Orane                        | 6. STUDER Karel  |

#### Union démocratique du centre (4 sièges)

- |                     |                        |
|---------------------|------------------------|
| 1. ZEHFUS Dominique | 2. FLOREY Stéphane     |
| 3. LUSSI Patrick    | 4. RÖTHLISBERGER David |

#### MCG (3 sièges)

- |                                                                                                       |                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| 1. GOLAY Roger                                                                                        | 2. BARBEY Lucia |
| 3. FONTAINE Jean  |                 |

## Brèves économiques

Plusieurs nouvelles entreprises et commerces se sont récemment établis à Lancy, à savoir:

- ALL 4R SA, développement de produits et de services, avenue des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy
  - BGF SERVICES Sàrl, nettoyage et travaux de réparation de véhicules, route des Jeunes 8-10, 1227 Carouge
  - CANOCI Cosimo, coordination technique du bâtiment, chemin Champs-Gottreux 14, 1212 Grand-Lancy
  - CINETICS SA, gestion d'actifs et conseils financiers, route de Chan-cy 44, 1213 Petit-Lancy
  - ECOLOGGIA Constructions, Gilestro S., démolitions, constructions dans le domaine du bâtiment, chemin des Fraisi-ers 15, 1212 Grand-Lancy
  - INFOCONSULTING Sàrl, fourniture de conseils informatiques, route des Jeunes 6, 1227 Carouge
  - TECH-ENERGIES SA, entretien et maintenance de ventilation, climatisation, avenue Eugène-Lance 72, 1212 Grand-Lancy.
- Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.  **FOSC** et publicité.  **MBM**



## Nouveau quartier de La Chapelle-les-Sciers Le Conseil municipal approuve le plan directeur

Le PDQ n'emballa pas les élus qui décident tout de même d'aller de l'avant en demandant des aménagements relatifs au trafic et aux commerces.

Si tout se déroule selon les prévisions cantonales, d'ici 2010 de nouveaux habitants pourront pendre leur crémaillère à La Chapelle-les-Sciers. Le Conseil municipal de Lancy a en effet approuvé la dernière version du plan directeur de ce quartier qui lui était soumise le 31 mai dernier par 24 oui, 3 non et 3 abstentions. Plan-les-Ouates avait pour sa part "monnayé" son approbation contre une promesse de déplacement de ses jardins familiaux et la certitude que la circulation n'augmenterait pas sur son territoire.

Pour François Baertschi, maire et conseiller administratif en charge du dossier, «l'accouchement a été long, les forceps ont été nécessaires, mais le bébé se présente bien». Lancy a

posé ses exigences en accord avec les remarques de citoyens inquiets. «Notre commune a toujours soutenu ce projet, malgré le fait qu'il nous prive de l'une de nos deux dernières zones agricoles», ajoute François Baertschi qui y voit l'opportunité d'y créer des logements tant attendus au sein d'un véritable éco-quartier où la mixité n'est pas un vain mot. On y trouvera notamment un bâtiment pour étudiants, une école, un complexe D2 pour personnes âgées. Les voitures seront relayées en sous-sol. Seuls quelques places seront disponibles à l'extérieur pour les visiteurs.

**Circulation et absence de commerces en point de mire** Abandon de l'alignement strict des

immeubles disposés en quatre rangées dans le même sens au profit d'une urbanisation plus harmonieuse, réduction du gabarit de certaines constructions, maintien de la zone villa... Les autorités lanciaient auront dû batailler ferme pour obtenir des concessions allant dans le sens des vœux des riverains concernés. D'autres questions restent encore ouvertes. A l'instar de celles relevées par les groupes radical et démocrate-chrétien. La problématique des accès et de la circulation sur sol lancéen ne donne pas entière satisfaction de même que l'offre commerciale.

Si la Migros peut être intéressée à créer un centre de quelque 1'000 m<sup>2</sup>, le fera-t-elle dans l'immédiat pour les premiers habitants ou attendra-t-elle que le quartier soit entièrement réalisé? Les démocrates-chrétiens réclament des affectations commerciales au bas des premiers immeubles afin que les nouveaux habitants soient desservis.

François Baertschi promet pour sa part d'y veiller comme il verra à ce que les abords du quartier ne

deviennent pas un lieu de transit pour les véhicules.

Pour mémoire, ce PDQ, dont on parle depuis huit ans, a été élaboré en concertation avec la Ville de Lancy, la commune de Plan-les-Ouates et l'Hospice général. Le périmètre de La Chapelle-les-Sciers s'étend entre la route de St-Julien et Saconnex-d'Arve. L'objectif du PDQ est d'orienter le développement de ce secteur pour offrir à terme quelque 1'500 logements à 4'000 nouveaux habitants. Un plan localisé de quartier (PLQ) doit maintenant être réalisé. Il affinera de nombreux points notamment pour ce qui a trait à la proportion de loyers libres et subventionnés. Notons encore que les autorités des deux communes devront établir un cahier des charges pour l'école que Plan-les-Ouates souhaite construire à ses frais et louer en partie à Lancy. ☒

**Manuela Magnin**

Le PDQ de la La Chapelle-les-Sciers peut être consulté par tout citoyen sur simple demande à la Mairie de Lancy.

## «A vélo au boulot»

Si vous voyez tout à coup des collaborateurs de la mairie venir à vélo à leurs rendez-vous, ne vous étonnez pas! Votre administration municipale participe au concours national «A vélo au boulot», dit aussi «Bike to work». Regroupés en équipes de quatre, les collaborateurs volontaires enfourcheront leurs bicyclette pour se rendre au travail. 6 équipes se sont inscrites pour la Ville de Lancy, soit 24 collaborateurs. Ceux qui utiliseront leur vélo au moins un jour sur deux (50% de leur jours de travail) pendant le mois de juin pourront prendre part au tirage au sort, avec notamment à la clé un voyage avec nuitée à Hambourg ou encore un vol en montgolfière pour tous les membres de l'équipe.

A l'occasion de ce concours, votre administration municipale testera une flotte de vélos électriques pour les déplacements professionnels de ses collaborateurs. 10 vélos élec-

triques seront mis à disposition des différents services durant 2 semaines. Si vous êtes attentifs, vous les verrez certainement sillonner la commune!

Organisé par Pro Vélo Suisse, sous le patronage d'Adolf Ogi, ce concours s'inscrit totalement dans une perspective de développement durable. Participer à l'action, c'est en effet accepter de repenser ses choix de mobilité et s'engager pour améliorer sa santé et protéger l'environnement. C'est aussi et surtout se faire plaisir, car, comme le souligne Grégor Zimmermann, chef de projet à Pro Velo Suisse: «Faire du vélo permet d'améliorer sensiblement sa santé. Pratiquer une activité physique régulière libère les tensions quotidiennes liées au travail et améliore la performance des collaborateurs.» Autant dire que tout le monde y gagne: l'individu, l'entreprise et l'environnement! ☒



Suite de la page 1

## Mérite Lancéen 2006

geresses, qu'on veuille bien passer auprès d'elles pour distiller leur venin: j'ai dit les mines antipersonnel – et j'ajouterais: les bombes à fragmentation. Ce combat obligatoire est certes du ressort de tout un chacun, mais quand un accident nous a privés de nos jambes et qu'on se retrouve frères de souffrances avec celles et ceux qui ont sauté sur ces mines, l'engagement pris s'en retrouve sublimé. La lutte d'Armin Köhli contre les mines atteste qu'en notre monde, rien n'est jamais acquis mais rien n'est jamais perdu. Par son courage, il est le témoin d'une militance qui devrait inspirer tout citoyen du monde, vous avez su faire face à l'adversité en témoignant de l'espérance que tout revers devrait éveiller».

**Le vélo comme vecteur de communication** «Enfourcher son vélo pour faire le tour de l'Afrique, Genève-Zagreb, le tour de Suisse et bientôt se rendre à Amman, avaler des milliers de kilomètres pour faire triompher cette cause ne peut qu'inspirer le respect. Armin Köhli dit qu'il veut reculer ses limites (50 km par jour n'est pas suffisant), mais aussi se battre pour une cause qu'il va falloir sans cesse remettre sur le

métier, car les intérêts de ceux qui fabriquent de tels pièges et de ceux qui les posent sont hélas plus forts que les idéalistes qui n'ont que les moignons de leurs membres pour hurler leur détermination ou leur abatte-

ment. Et ne pensons pas que ces responsables sont bien loin de la Suisse: la fabrication de bombes à fragmentation qui n'explosent pas toujours et dont les effets ont été remis en lumière à l'occasion de la guerre au Liban se fait aussi en Suisse [...].

La candidature d'Armin Köhli, nous a été suggérée par la Coalition contre les Mines antipersonnel, sise à Lancy, [...] qui inlassablement nous rappelle que ce combat ne saurait cesser avant l'interdiction totale et planétaire de ce genre de bombes. [...] La Ville de Lancy est fière d'abriter des personnes comme lui qui sont des modèles pour tous ceux frappés par des coups du sort: bien sûr, nous n'avons pas de champs minés, mais nul n'ignore pas que la bassesse ou l'égoïsme sont d'autres charges prêtes à nous pêter à la figure si nous les laissons se disséminer. Il y a aussi des personnes accueillies qui par un chômage tenace, qui par un désespoir familial, qui par une exclusion au sein de sa communauté: l'exemple d'Armin Köhli nous donne du courage, et au milieu de représentants politiques ou associatifs, nul doute que son message sera pleinement reçu», a conclu M. Baertschi. ☒





## Mémento des manifestations lancéennes

### Juin

13 au 01.07	<b>Home</b> Exposition collective d'art contemporain	Service culturel Ville de Lancy Renseignements: T 022 794 73 03	Villa Bernasconi 8, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy
13 au 8.08	10.15-11.15 <b>Nouveau! Cours de Gymnastique d'été</b> 5.-- la leçon, sans inscription	CAD et Gymnastique seniors, Genève Information: T 022 420 42 80	CAD – Grand-Lancy
15	Après-midi <b>Mets tes baskets et bats la maladie</b>	ELA (Voir en page 5)	Ecole En Sauvy – 40, av. Curé-Baud
16	20.00 <b>Spectacle "Time2Move"</b> (Voir en page 7)	Dancing Times Studio Information: T 079 466 17 58	Aula du Collège de Saussure 9, Vieux-chemin d'Onex – Petit-Lancy
16	12.00-18.00 <b>Volley-Ball Club</b> Finales de la coupe genevoise	Lancy Volley-Ball Club Informations: T 079 760 52 32	Centre Omnisports – Petit-Lancy
16	18.30-03.00 <b>Fête pour l'Aide au Développement</b>	Village Suisse ONG (Voir en p. 11)	Salle communale du Petit-Lancy
17	18.00 <b>Orchestre de Lancy-Genève</b> Dir. Roberto Sawicki, œuvres de Beethoven et Schubert	Groupe culturel de Lancy Information et réserv.: T 022 757 15 63	Aula du Collège de Saussure 9, Vieux-chemin d'Onex – Petit-Lancy
19	14.00 - 19.00 <b>Vente de vêtements</b>	Bourse aux vêtements: T 079 612 10 34	40, av. Curé-Baud – Grand-Lancy
23	11.00-24.00 <b>Fête de l'Été 2<sup>ème</sup> édition (Programme p.9)</b>	Jo et Yves T 076 554 71 43	Esplanade Centre commercial Lancy-Onex
28	19.00-24.00 <b>Fête des Ecoles (Petit-Lancy)</b> (Programmeci-dessous)	Ville de lancy	Parc Navazza Chemin de la Colline - Petit-Lancy
29	19.00-02.00 <b>Fête des Ecoles (Grand-Lancy)</b> (Programmeci-dessous)	Ville de lancy	Parc Navazza Chemin de la Colline - Petit-Lancy

### Août

1 <sup>er</sup>	<b>Fête du 1<sup>er</sup> Août</b> (Programme en p. 9)	Associations des Intérêts de Lancy	Parc Navazza-Oltramare Chemin de la Colline – Petit-Lancy
-----------------	--------------------------------------------------------	------------------------------------	--------------------------------------------------------------

### Septembre

4	09.30-11.00 <b>Familancy: Réunion mensuelle</b> Crêpes-party	Service des Affaires sociales Renseignements: T 022 794 28 00	Local 7 ave Louis-Bertrand – Petit-Lancy
---	--------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 022 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy.

## Fête des Ecoles 2007, les jeudi 28 juin et vendredi 29 juin au Parc Navazza-Oltramare

### Jeudi 28 juin, pour les enfants des écoles du Petit-Lancy

#### Cortège

19h.00 Départ du cortège  
18h.45 Formation sur le chemin du Fort-de-l'Ecluse (côté Stade de Lancy Florimont) aux emplacements indiqués par les panneaux.

**Itinéraire** Chemin du Fort-de-l'Ecluse, chemin des Esserts, direction du dénivelé rue des Bossons, à gauche dans l'avenue des Morgines, au bout de l'avenue des Morgines, traversée de la route de Chancy, traversée du Square Clair-Matin, Vieux chemin d'Onex et chemin du Pré-Monnard.

Dès la fin du cortège, le corps enseignant et les enfants devront se diriger vers les "points de rencontre" de chaque école où une collation leur sera servie (sous tente). Ceux-ci seront indiqués sur le plan du programme.

Au terme de ce moment, les parents seront autorisés à récupérer leurs enfants.

**Attention!** Pour le bon déroulement du cortège, les parents sont instamment priés de rester sur les trottoirs et de suivre les indications données

par les enfants habillés avec un tee-shirt orange, nous vous en remercions.

19h.30 Remise par les autorités d'un souvenir aux élèves de 6<sup>ème</sup> année.

20h.00 Restauration et buvette-**Productions des fanfares (sous tente, sur le site du Parc Navazza-Oltramare)**

20h.00 Musique municipale de Plan-les-Ouates

20h.25 Fanfare du Château

20h.50 Musique de Lancy

21h.30 Bal conduit par la société "Synergie DJ"

24h.00 Clôture de la manifestation.

### Vendredi 29 juin, pour les enfants des écoles du Grand-Lancy

#### Cortège

18h.45 Formation sur l'avenue du Curé-Baud (côté Ecole En Sauvy) aux emplacements indiqués par les panneaux.

19h.00 Départ du cortège.

**Itinéraire** Avenue Curé-Baud, direction chemin des Palettes, giratoire à gauche direction chemin des Semailles, chemin Emile-Paquin,

avenue Curé-Baud, chemin des Courtillets, rte du Grand-Lancy, chemin de la Colline.

Dès la fin du cortège, le corps enseignant et les enfants devront se diriger vers les "points de rencontre" de chaque école où une collation leur sera servie (sous tente). Ceux-ci seront indiqués sur le plan du programme.

19h.30 Remise par les autorités d'un souvenir aux élèves de 6<sup>ème</sup> année.

20h.00 Restauration et buvette-**Productions des fanfares (sous tente, sur le site du Parc Navazza-Oltramare)**

20h.00 Fanfare "L'Harmonie de la Brillaz" Onnens/FR

20h.25 Fanfare des Canards des Croupettes

20h.50 Musique de Lancy

21h.30 Bal conduit par la société "Synergie DJ"

20h.00 Clôture de la manifestation.

**Remarques** Il est vivement conseillé à tous les parents et élèves de se déplacer à pied, à vélo, ou d'utiliser les transports publics.

**Parkings conseillés** Grand-Lancy: Parking du Centre Sportif de Marignac et Parking Lancy-Centre. Petit-Lancy: Parking Louis-Bertrand et Parking Lancy-Centre.

Parking pour les deux roues: Collège de Saussure

**Météo** en cas de mauvais temps, les cortèges peuvent être supprimés. En cas de doute, prière de téléphoner au n° 1600 (rubrique 1), dès 18h.00.

**Unité mobile de soins et objets trouvés** Dans la zone espace Tente côté chemin de la Colline. Dès le lundi 2 juillet 2007, les objets trouvés seront à retirer à la Police municipale, route du Grand-Lancy 58. ☎

